

УЧРЕДИТЕЛЬНЫЙ АКТ АФРИКАНСКОГО СОЮЗА*

Мы, главы государств и правительств государств – членов
Организации Африканского Единства (ОАЕ):

1. Президент Народной Демократической республики Алжира
2. Президент Республики Анголы
3. Президент Республики Бенина
4. Президент Республики Ботсваны
5. Президент Буркина-Фасо
6. Президент Республики Бурунди
7. Президент Республики Камеруна
8. Президент Республики Зеленого мыса
9. Президент Центральноафриканской Республики
10. Президент Республики Чада
11. Президент Исламской Федеративной республики Коморских островов
12. Президент Республики Конго
13. Президент Республики Кот-д'Ивуара
14. Президент Демократической республики Конго
15. Президент Республики Джибути
16. Президент Арабской Республики Египта
17. Президент штата Эритрея
18. Премьер-министр Федеральной Демократической республики Эфиопии
19. Президент Республики Экваториальной Гвинеи
20. Президент Габонской Республики
21. Президент Республики Гамбии
22. Президент Республики Ганы
23. Президент Республики Гвинеи
24. Президент Республики Гвинеи Бисау
25. Президент Республики Кении
26. Премьер-министр Лесото
27. Президент Республики Либерии
28. Лидер Революции 1-ого сентября Великой Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии
29. Президент Республики Мадагаскара

* Неофициальный перевод с английского А.В. Баркова

30. Президент Республики Малави
31. Президент Республики Мали
32. Президент Исламской республики Мавритании
33. Премьер-министр Республики Маврикия
34. Президент Республики Мозамбика
35. Президент Республики Намибии
36. Президент Республики Нигера
37. Президент Федеративной республики Нигерии
38. Президент Республики Руанды
39. Президент Сахарской Арабской Демократической республики
40. Президент Республики Сан-Томе и Принсипи
41. Президент Республики Сенегала
42. Президент Республики Сейшельских островов
43. Президент Республики Сьерра-Леоне
44. Президент Республики Сомали
45. Президент Южноафриканской республики
46. Президент Республики Судана
47. Король Свазиленда
48. Президент Объединенной Республики Танзании
49. Президент Тоголезской Республики
50. Президент Республики Туниса
51. Президент Республики Уганды
52. Президент Республики Замбии
53. Президент Республики Зимбабве

ВДОХНОВЛЕННЫЕ благородными идеалами, которые вели отцов основателей нашей Континентальной Организации и поколений пан-африканистов в их решимости способствовать единству, солидарности, сплоченности и сотрудничеству среди народов Африки и Африканских Государств;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ принципы и цели, заявленные в Уставе Организации Африканского Единства и Соглашении, учреждающем Африканское Экономическое Сообщество;

НАПОМИНАЯ о героической борьбе, проведенной нашими народами и нашими странами за политическую независимость, человеческое достоинство и экономическую эмансипацию;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что с начала ее существования,

Организация Африканского Единства играла определяющую и неосценимую роль в освобождении континента, утверждении самобытности и в процессе достижения единства нашего континента и обеспечила уникальную основу для наших совместных действий в Африке и в наших отношениях с остальным миром;

ПРЕИСПОЛНЕННЫЕ РЕШИМОСТИ принять многогранные вызовы, с которыми сталкивается наш континент и наши народы в свете социальных, экономических и политических изменений, имеющих место в мире;

УБЕЖДЕННЫЕ в необходимости ускорять процесс реализации Соглашения, учреждающего Африканское Экономическое Сообщество чтобы способствовать социально-экономическому развитию Африки и более эффективно противостоять вызовам, (преподносимым) глобализацией;

НАПРАВЛЯЕМЫЕ нашим общим видением объединенной и сильной Африки и необходимостью строить партнерство между правительствами и всеми частями гражданского общества, в частности женщинами, молодежью и частным сектором, чтобы усилить солидарность и сплоченность среди наших народов;

ОСОЗНАВАЯ тот факт, что проблема конфликтов в Африке является главным препятствием социально-экономическому развитию континента и необходимости содействовать миру, безопасности и стабильности как предпосылке для осуществления нашей повестки дня развития и интеграции;

ПРЕИСПОЛНЕННЫЕ РЕШИМОСТИ продвигать и защищать права человека и народов, объединять демократические институты и культуру, и гарантировать хорошее управление и верховенство закона;

ДАЛЕЕ ПРЕИСПОЛНЕННЫЕ РЕШИМОСТИ принимать все необходимые меры для усиления наших общих учреждений и наделять их необходимыми полномочиями и ресурсами, позволяющими им эффективно исполнять возложенные на них соответствующие обязанности;

НАПОМИНАЯ Декларацию, которую мы приняли на Четвертой Внеочередной Сессии нашей Ассамблеи в г. Сирте, Великая Социалистическая Народная Ливийская Арабская Джамахирия, 9 сентября 1999 года, в которой мы решили учредить Африканский Союз, в соответствии с (конечными) целями Устава нашей Континентальной Организации и Договор, учреждающий Африканское Экономическое Сообщество;

СОГЛАСИЛИСЬ О СЛЕДУЮЩЕМ:

Статья 1 **Определения**

В этом Учредительном Акте:

«Акт» означает настоящий Учредительный Акт;

«АЭС» означает Африканское Экономическое Сообщество;

«Ассамблея» означает Ассамблея Глав Государства и Правительств Союза;

«Устав» означает Устав ОАЕ;

«Комитет» означает Специализированный Технический Комитет Союза;

«Совет» означает Экономический, Социальный и Культурный Совет Союза;

«Суд» означает Суд Союза;

«Комиссия» означает Секретариат Союза;

«Исполнительный Совет» означает Исполнительный Совет Министров Союза;

«Государство-член» означает Государство – член Союза;

«ОАЕ» означает Организацию Африканского Единства;

«Парламент» означает Панафриканский Парламент Союза;

«Союз» означает Африканский Союз, учрежденный настоящим Учредительным Актом.

Статья 2 **Учреждение**

Африканский Союз учрежден в соответствии с положениями настоящего Акта.

Статья 3 **Цели**

Целями Союза являются:

(а) достигать большего единства и сплоченности между африканскими странами и народами Африки;

(б) защищать суверенитет, территориальную целостность и независимость ее государств-членов;

(с) ускорять политическую и социально-экономическую интеграцию континента;

(d) поддерживать и защищать общие африканские позиции по интересующим континент и его народы вопросам;

(e) поощрять международное сотрудничество, придавая должное внимание Уставу Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларации прав человека;

(f) поддерживать мир, безопасность и стабильность на континенте;

(g) поддерживать демократические принципы и учреждения, участие народа и хорошее управление;

(h) поддерживать и защищать права человека и народов в соответствии с Африканской хартией прав человека и народов и другими соответствующими документами по правам человека;

(i) создавать необходимые условия, которые позволят континенту по праву играть соответствующую ему роль в глобальной экономике и в международных переговорах;

(j) способствовать устойчивому развитию на экономическом, социальном и культурном уровнях, а также интеграции африканских экономик;

(k) поддерживать сотрудничество во всех областях человеческой деятельности в целях поднятия жизненного уровня африканских народов;

(l) координировать и гармонизировать политику между существующими и будущими Региональными экономическими сообществами для постепенного достижения целей Союза;

(m) продвигать развитие континента путем содействия исследованиям во всех областях, в частности в науке и технике;

(n) работать с соответствующими международными партнерами в искоренении болезней, которые поддаются профилактике, и поддержке хорошего здоровья на континенте.

Статья 4

Принципы

Союз осуществляет свою деятельность в соответствии со следующими принципами:

(a) суверенное равенство и взаимозависимость между Государствами – членами Союза;

(b) уважение границ, существующих на момент достижения независимости;

(c) участие Африканских народов в деятельности Союза;

(d) учреждение общей оборонной политики Африканского Континента;

(е) мирное разрешение споров между Государствами – членами Союза посредством таких соответствующих мер, какие могут быть приняты Ассамблеей;

(f) запрещение применения силы или угрозы силой среди Государств – членов Союза;

(g) невмешательство любого государства-члена во внутренние дела другого;

(h) право Союза вмешаться в дела государства-члена в соответствии с решением Ассамблеи в связи с серьезными обстоятельствами, а именно, военные преступления, геноцид и преступления против человечности;

(i) мирное сосуществование Государств - членов и их право жить в мире и безопасности;

(j) право Государств – членов просить вмешательства со стороны Союза в целях восстановления мира и безопасности;

(k) содействие самостоятельности в рамках Союза;

(l) содействие равенству полов;

(m) уважение демократических принципов, прав человека, верховенства закона и хорошего управления;

(n) содействие социальной справедливости в целях обеспечения сбалансированного экономического развития;

(o) уважение священности человеческой жизни, осуждение и неприятие безнаказанности и политического убийства, актов терроризма и подрывной деятельности;

(p) осуждение и неприятие неконституционных изменений правительств.

Статья 5

Органы Союза

1. Органами Союза являются:

(a) Ассамблея Союза;

(b) Исполнительный Совет;

(c) Панафриканский Парламент;

(d) Суд;

(e) Комиссия;

(f) Комитет Постоянных Представителей;

(g) Специализированные Технические Комитеты;

(h) Экономический, Социальный и Культурный Совет;

(i) Финансовые учреждения;

2. Другие органы, которые Ассамблея может решить учредить.

Статья 6

Ассамблея глав государств и правительств

1. Ассамблея состоит из глав государств и правительств или их должным образом аккредитованных представителей.

2. Ассамблея является верховным органом Союза.

3. Ассамблея собирается, по крайней мере, один раз в год на обычной сессии. По просьбе любого Государства-члена и при согласии двух третей Государств-членов, Ассамблея собирается на внеочередной сессии.

4. Должность Председателя Ассамблеи занимает в течение одного-двухлетнего периода Глава государства или правительства, избранный после консультаций между Государствами-членами.

Статья 7

Решения Ассамблеи

1. Ассамблея принимает свои решения консенсусом или, при не достижении такового, большинством в две трети от числа Государств - членов Союза. Однако, процедурные вопросы, включая вопрос того, является ли вопрос процедурным или нет, решается простым большинством.

2. Две трети общего членства Союза формируют кворум на любой встрече Ассамблеи.

Статья 8

Правила процедуры Ассамблеи

Ассамблея принимает собственные Правила процедуры.

Статья 9

Полномочия и Функции Ассамблеи

Функциями Ассамблеи являются:

(a) определять общую политику Союза;

(b) получать, рассматривать и принимать решения по докладам и рекомендациям других органов Союза;

(c) рассматривать обращения о Членстве в Союзе;

(d) учреждать любой орган Союза;

(e) следить за выполнением политики и решений Союза, а также обеспечивать исполнение всеми Государствами-членами;

- (f) принимать бюджет Союза;
 - (g) давать указания Исполнительному Совету по урегулированию конфликтов, войны и других чрезвычайных ситуаций и восстановлению мира;
 - (h) назначать и освобождать от должности судей Суда;
 - (i) назначать Председателя Комиссии и его или ее заместителя или заместителей и членов комиссии и определить их функции и сроки пребывания в должности.
2. Ассамблея может делегировать любое из своих полномочий и функций любому органу Союза.

Статья 10

Исполнительный Совет

1. Исполнительный Совет состоит из Министров иностранных дел или таких других Министров или Представителей Власти, которые назначены правительствами Государств-членов.
2. Исполнительный Совет собирается, по крайней мере, два раза в год на обычные сессии. Он также собирается на внеочередную сессию по просьбе любого Государства-члена и при согласии двух третей всех Государств-членов.

Статья 11

Решения Исполнительного Совета

1. Исполнительный Совет принимает свои решения консенсусом или, при не достижении такового, большинством в две трети от числа Государств-членов Союза. Однако, процедурные вопросы, включая вопрос того, является ли вопрос процедурным или нет, решается простым большинством.
2. Две трети общего членства Союза формирует кворум на любой встрече Исполнительного Совета.

Статья 12

Правила процедуры Исполнительного Совета

Исполнительный Совет принимает собственные Правила процедуры.

Статья 13

Функции Исполнительного Совета

Исполнительный Совет координирует и принимает решения отно-

сительно политики в областях общих интересов Государств-членов, включая следующие:

- (a) внешняя торговля;
- (b) энергетика, промышленность и минеральные ресурсы;
- (c) продовольствие, сельскохозяйственные и животные ресурсы, производство скота и лесоводство;
- (d) водные ресурсы и ирригация;
- (e) защита окружающей среды, гуманитарная акция и отклик и помощь при бедствии;
- (f) транспорт и коммуникации;
- (g) страхование;
- (h) образование, культура, здоровье и развитие людских ресурсов;
- (i) наука и техника;
- (j) гражданство, постоянное проживание и вопросы иммиграции;
- (k) социальное обеспечение, включая определение политики охраны материнства и детства, а также политики, касающейся (увечных) и инвалидов;

(l) учреждение системы африканских наград, медалей и премий.

2. Исполнительный Совет ответствен перед Ассамблеей. Он рассматривает вопросы, его касающиеся, и следит за выполнением политики, определенной Ассамблеей.

3. Исполнительный Совет может делегировать любое из его полномочий и функций, упомянутых в параграфе 1 настоящей Статьи Специализированному Техническому Комитету, учрежденному в соответствии со Статьей 14 настоящего Акта.

Статья 14

Учреждение и Состав Специализированных Технических Комитетов

1. Учреждаются следующие Специализированные Технические Комитеты, которые ответственны перед Исполнительным Советом:

- (a) Комитет по сельскому хозяйству и сельскохозяйственным вопросам;
- (b) Комитет по денежно-кредитным и финансовым делам;
- (c) Комитет по торговле, таможене и вопросам иммиграции;
- (d) Комитет по промышленности, науке и технике, энергетике, природным ресурсам и окружающей среде;
- (e) Комитет по транспорту, коммуникациям и туризму;

- (f) Комитет по здравоохранению, трудовым и социальным делам; и
- (g) Комитет по образованию, культуре и людским ресурсам.

2. Ассамблея, когда считает это соответствующим, реструктурирует существующие Комитеты или учреждает другие Комитеты.

3. Специализированные Технические Комитеты состоят из Министров или старших должностных лиц, ответственных за вопросы, находящиеся в пределах их компетенции.

Статья 15

Функции Специализированных Технических Комитетов

Каждый Комитет в пределах своей компетенции:

(a) готовит проекты и программы Союза и представляет их Исполнительному Совету;

(b) обеспечивает наблюдение, контроль и оценку выполнения решений, принятых органами Союза;

(c) обеспечивает координацию и гармонизацию проектов и программ Союза;

(d) представляет Исполнительному Совету по своей собственной инициативе или по запросу Исполнительного Совета доклады и рекомендации по выполнению положений настоящего Акта; и

(e) выполняет любые другие функции, отведенные ему в целях обеспечения реализации положений настоящего Акта.

Статья 16

Собрания

1. В соответствии с любым указанием, данными Исполнительным Советом, каждый Комитет собирается по мере необходимости и готовит свои правила процедуры и представляет их Исполнительному совету для одобрения.

Статья 17

Панафриканский Парламент

1. В целях обеспечения полного участия африканских народов в развитии и экономической интеграции континента, учреждается Панафриканский Парламент.

2. Состав, полномочия, функции и организация Панафриканского Парламента определяются в соответствующем протоколе.

Статья 18

Суд

1. Учреждается Суд Союза;
2. Устав, состав и функции Суда определяются в соответствующем протоколе.

Статья 19

Финансовые учреждения

Союз имеет следующие финансовые учреждения, чьи правила и инструкции определяются в соответствующих протоколах:

- (a) Африканский Центральный Банк;
- (b) Африканский Валютный Фонд;
- (c) Африканский Инвестиционный Банк.

Статья 20

Комиссия

1. Учреждается Комиссия Союза, которая является Секретариатом Союза.
2. Комиссия состоит из Председателя, его или ее заместителя или заместителей и членов комиссии. Им оказывает содействие персонал, необходимый для нормального функционирования комиссии.
3. Структура, функции и инструкции Комиссии определяются Ассамблеей.

Статья 21

Комитет Постоянных Представителей

1. Учреждается Комитет Постоянных Представителей. Он состоит из Постоянных Представителей при Союзе и других Полномочных Представителей Государств-членов.
2. Комитет отвечает за подготовку работы Исполнительного Совета и действует в соответствии с указаниями Совета. Он может создавать такие подкомитеты или рабочие группы, какие может счесть необходимыми.

Статья 22

Экономический, Социальный и Культурный Совет

1. Экономический, Социальный и Культурный Совет является консультативным органом, состоящим из различных социальных и профессиональных групп Государств – членов Союза.
2. Функции, полномочия, состав и организация Экономического, Социального и Культурного Совета определяются Ассамблеей.

Статья 23

Наложение Санкций

1. Ассамблея определяет соответствующие санкции, которые должны налагаться на любое Государство-член, которое не выплачивает свой взнос в бюджет Союза следующим образом: лишение права выступать на собраниях, голосовать, представлять кандидатов на любую позицию или пост в рамках Союза или извлекать выгоду от любой деятельности или обязательств из этого;

2. Более того, любое Государство-член, которое не исполняет решения и политику Союза, может быть подвергнуто другим санкциям, таким как лишение транспортных и коммуникационных связей с другими Государствами-членами, и другими мерами политического и экономического характера, которые определит Ассамблея.

Статья 24

Штаб-квартира Союза

1. Штаб-квартира Африканского Союза располагается в Аддис-Абебе в Федеральной Демократической Республике Эфиопии.

2. Могут быть учреждены такие другие офисы Африканского Союза, которые могут быть определены Ассамблеей, по рекомендации Совета.

Статья 25

Рабочие языки

Рабочими языками Союза и всех его учреждений являются, если возможно, Африканские языки, Арабский, Английский, Французский и Португальский языки.

Статья 26

Толкование

Суд занимается вопросами толкования, возникающими из применения или имплементации настоящего акта. До его учреждения, такие вопросы представляются Ассамблее Союза, которая принимает решение двумя третями большинства.

Статья 27

Подписание, ратификация и присоединение

1. Настоящий Акт открыт для подписания, ратификации и присоединения Государствами – членами ОАЕ в соответствии с их соответствующими конституционными процедурами.

2. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному Секретарю ОАЕ.

3. Любое Государство – член ОАЕ, присоединяющееся к настоящему Акту после его вступления в силу, сдает на хранение документ о присоединении Председателю Комиссии.

Статья 28

Вступление в силу

Настоящий Акт вступает в силу через тридцать (30) дней после сдачи на хранение ратификационных грамот двумя третями Государств – членов ОАЕ.

Статья 29

Принятие в члены

1. Любое африканское Государство может, в любое время после вступления в силу настоящего Акта, уведомить Председателя Комиссии о своем намерении присоединиться к настоящему Актом и быть принятым в члены Союза.

2. Председатель Комиссии, по получении такого уведомления, передает его копии всем Государствам-членам. Решение о принятии принимается простым большинством Государств-членов. Решение каждого Государства-члена передается Председателю Комиссии, который, по получении необходимого числа голосов, сообщает решение заинтересованному Государству.

Статья 30

Приостановление членства

Правительствам, которые приходят к власти неконституционным путем, не разрешается участвовать в деятельности Союза.

Статья 31

Прекращение членства

1. Любое Государство, которое желает отказаться от своего членства, направляет письменное уведомление Председателю Комиссии, который уведомляет об этом Государства-члены. По окончании одного года с даты такого уведомления, если не отозвано, Акт прекращает применяться в отношении отказывающегося Государства, которое таким образом прекращает принадлежать к Союзу.

2. В течение одного года, упомянутого в параграфе 1 настоящей Статьи, любое Государство-член, желающее выйти из Союза, следует положениям настоящего Акта и обязано выполнить свои обязательства по настоящему Акту до даты своего выхода.

Статья 32

Поправка и пересмотр

1. Любое Государство-член может представить предложения о поправке или пересмотре настоящего Акта.

2. Предложения о поправке или пересмотре представляются Председателю Комиссии, который передает их Государствам-членам не позднее тридцати (30) дней с его получения.

3. Ассамблея, по рекомендации Исполнительного Совета, изучает эти предложения не позднее одного года, следующего за уведомлением Государств-членов, в соответствии с положениями параграфа 2 настоящей Статьи;

4. Поправки или пересмотры принимаются Ассамблеей консенсусом или, при не достижении такового, двумя третями большинства и представляются на ратификацию всеми Государствами-членами в соответствии с их соответствующими конституционными процедурами. Они вступают в силу через тридцать (30) дней после сдачи на хранение ратификационных грамот Председателю Комиссии двумя третями Государств-членов.

Статья 33

Заключительные положения и переходные меры

1. Настоящий Акт заменяет Устав Организации Африканского Единства. Однако, Устав действует в течение переходного периода в один год, или такого дальнейшего периода, который может быть определен Ассамблеей, после вступления в силу Акта, с целью предоставления возможности ОАЕ / АЭС предпринять необходимые меры в отношении передачи активов и обязательств Союзу и всех вопросов, имеющих к этому отношение.

2. Положения настоящего Акта имеют предпочтение над и заменяют любые несовместимые или противоречащие положения Договора, учреждающего Африканское Экономическое Сообщество.

3. По вступлении в силу настоящего Акта, должны быть предприняты все необходимые меры, для имплементации его положений и обес-

печения учреждения органов, предусмотренных настоящим Актом в соответствии с любыми директивами или решениями, которые могут быть приняты в этом отношении его Сторонами не позднее переходного периода, предусмотренного выше.

4. До учреждения Комиссии, Генеральный Секретариат ОАЕ является временным Секретариатом Союза.

5. Настоящий Акт составлен в четырех (4) подлинных экземплярах на Арабском, Английском, Французском и Португальском языках, все четыре (4) являются равно аутентичными и сдаются на хранение Генеральному Секретарю ОАЕ, а после его вступления в силу – Председателю Комиссии, который направляет заверенную копию Акта Правительству каждого подписавшего Государства. Генеральный Секретарь ОАЕ и Председатель Комиссии уведомляют все подписавшие Государства о датах сдачи на хранение ратификационных грамот или уведомлений о присоединении и по вступлении в силу настоящего Акта регистрирует его в Секретариате Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, МЫ приняли настоящий Акт.

Совершено в Ломе – Того 12 июня 2000.